Porównanie tłumaczeń Liczb 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Aaron zakołysze Lewitami jako ofiarą kołysaną\* przed obliczem JAHWE, (jako darem) od synów Izraela, i będą pełnili służbę dla JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Aaron złoży Lewitów JAHWE w ofierze kołysanej, jako dar od synów Izraela, i będą odtąd pełnili służbę JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Aaron przedstawi Lewitów przed JAHWE jako ofiarę od synów Izraela, aby pełnili służbę dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będzie Aaron Lewity na ofiarę przed panem od synów Izraelskich, aby sprawowali posługi Pańskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiaruje Aaron Lewity, dar przed oczyma PANSKIMI od synów Izraelowych, aby służyli na posłudze jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Aaron gestem kołysania wobec Pana przekaże lewitów jako ofiarę Izraelitów i będą przeznaczeni na służbę dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Aaron ofiaruje Lewitów Panu jako ofiarę od synów izraelskich i będą pełnili służbę dla Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Aaron, w imieniu Izraelitów, gestem kołysania wobec JAHWE ofiaruje lewitów, aby byli oni przeznaczeni na służbę dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron przedstawi JAHWE lewitów gestem kołysania jako ofiarę ze strony Izraela. W ten sposób rozpoczną oni służbę dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aaron zaś w imieniu synów Izraela dokona obrzędowego gestu ofiarowania lewitów Jahwe; odtąd będą przeznaczeni do pełnienia posługi dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Aharon wyznaczy Lewitów [z rodu Kehata] jako oddanie kołysania przed Bogiem, za synów Jisraela, żeby mogli wypełniać służbę dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і відлучить Аарон Левітів як дар перед Господом від ізраїльських синів, і будуть, щоб чинити господні діла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ahron spełni nad Lewitami przedstawienie przed WIEKUISTYM od synów Israela, by zaczęli pełnić służbę WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aaron zaś każe Lewitom poruszać się tam i z powrotem przed obliczem JAHWE jak ofiara kołysana od synów Izraela, a ich zadaniem będzie pełnienie służby dla JAHWE. |

1. 1) <x>520 12:1</x> [↑](#footnote-ref-2)